

PROTOKOLL

Workshop „Touristische Angebote im grenzüberschreitenden Raum“
 Workshop přeshraniční rozvoj turistických nabídek
 Hotel Grand, CZ-Brno, 27.4.2007

nächster Termin/příští
 termín:
 26.7. Poysdorf, Hotel
 Veltlin

Anwesend/Přítomni:

Zuzana Vojtová (CCRJM)
 Lukáš Bačík (CCRJM)
 Vladimír Gašpar (RRAJM)
 Martina Dvořáková (RRAJM)
 Monika Knettigová (Kreis Südmähren, Jihomoravský kraj)
 Jaroslav Keprt (Kreis Südmähren, Jihomoravský kraj)
 Renáta Holešínská (APPRIS)
 Samir Maloulu (Znojmer Regionalentwicklung, Znojemský regionální
 rozvoj)
 Georg Neugebauer (EasyBiz Austria)
 Daniel Mourek (Stiftung Partnerschaft, Nadace Partnerství)
 Marcela Effenbergerová (DSO Mikulovsko)
 Ilona Žiškova Vágnerová (Stadt Mikulov, MÚ Mikulov)
 Tomáš Ingr (Obec Pasohlávky)
 Karl Nagl (Land um Laa)
 Martin Schaffer (Kohl & Partner)
 Strobl, Andreas (Weinviertel Tourismus)
 Hannes Weitschacher (Retzer Land)
 Martin Schaffer (Kohl & Partner)
 Hermann Hansy (Weinviertel Management)
 Therese Reinel (Weinviertel Management)

1) Projektkurzbeschreibung/ [Stručný popis projektu](#)

Im Rahmen des Interreg-IIIa-Projektes „EUREGIO kommunal“ werden touristische Angebote im grenzüberschreitenden Raum entwickelt. Grundlage für die Angebotsentwicklung ist eine von der Tourismusberatungsgesellschaft Kohl & Partner, Wien, erstellte Expertise, die zum einen den IST-Stand in der Grenzregion Weinviertel-Südmähren erhebt und daraus Potenziale für sinnvolle grenzüberschreitende touristische Angebote entwickelt. Zum anderen unterbreitet die Expertise Vorschläge zur praktischen Umsetzung (Etablierung einer grenzüberschreitenden Koordinierungsstelle für touristische Projekte, Checkliste für Projektträger etc.)

Projektziel ist weiters ein Pilotprojekt, das in der Umsetzung begleitet wird.

Projekt Interreg IIIA „EUREGIO kommunal“ se zaměřuje na rozvoj turistických nabídek v přeshraničních oblastech. Základem tohoto rozvoje nabídek je studie vypracovaná poradenskou agenturou Kohl & Partner z Vidně, které popisuje současnou situaci v příhraničních regionech Jižní Morava - Weinviertel a na základě toho rozvíjí potenciál možností zajímavých turistických balíčků. Kromě toho studie navrhuje nástroje a organizační struktury, které jsou pro praktickou implementaci projektů (vytvoření přeshraničního koordináčního centra pro turistické projekty, kontrolní seznam pro vedoucí projektů atd.).

Cílem je pilotní projekt a sledování jeho realizace.

2) Vorstellung / [Přivítání](#)

- Betonung des grenzüberschreitenden Interesses



Die Veranstaltung fand im Rahmen des Interreg-IIIa-Projektes EUREGIO kommunal statt.



gefördert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung und des Landes Niederösterreich

- **z důraznění zájmu o přeshraniční spolupráci**

3) Zusammenfassung aus der Präsentation/Shrnutí prezentace

IST-Analyse-Situation/ **Analýza současné situace:**

- Unklarheiten Ansprechpartner/ **problém najít vhodné kontaktní osoby**
- keine gemeinsame Vermarktung/ **chybí společné uvádění na trh**

Gemeinsame Angebote/ **Společné nabídky**

- Naturräume, Rad-, Wander- und Reitwege, Bernsteinstrasse, Weinerlebnis, gemeinsame Geschichte, Bodenschätze
- **přírodní krásy, turistické trasy, cyklostezky a cesty pro koně, projekt Jantarová stezka, posezení u vína, nerostné bohatství**

Größtes Potenzial in Themen Wein und Geschichte, dritte Möglichkeit Thema Natur
Největší potenciál mají témata víno a historie – třetí možností je téma příroda

Etablierung eines grenzüberschreitenden Tourismusbeirates

Zřízení přeshraniční turistické rady

- Entwicklung grenzüberschreitender Angebote
- **rozvoj přeshraničních nabídek**
- Entwicklung einer gemeinsamen Vermarktung
- **rozvoj společného uplatňování na trhu**
- Minimumqualitätsstandards
- **minimální standardy jakosti**
- Informationsaustausch
- **výměna informací**
- gemeinsames Budget
- **společný rozpočet**

Vorschlag Kommunikationsstruktur/ **návrh komunikační struktury**

- Quartalstreffen/ **čtvrtletní schůze**
- in Verbindung mit touristischen Leistungsträgern/ **spojení s dodavateli služeb v turismu**
- regelmäßige Kommunikation/ **pravidelná komunikace**
- gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit/ **společná práce s veřejností**
- zwei Ansprechpersonen im Weinviertel und Südmähren/ **2 kontaktní osoby v Jižní Moravě a v Weinviertelu**

Zusammensetzung und Vertreter/ **Struktura a zástupci**

- CZ: Städte und Gemeinden, politische Vertreter, RRAJM, CCRJM, Touristische Leistungsträger
- **CZ: města a obce, političtí zástupci, RRAJM, CCRJM, turističtí dodavatelé**
- Leistungsträger, Kleinregionen in SMähren werden ergänzt/turističtí dodavatelé a **mikroregiony na jihomoravské straně budou doplněny**
- Kerngruppe aus bis zu 16 Personen in Zusammenarbeit mit Projektträgern/ **úzká skupina s max. 16 lidí spolupracuje s nositeli projektu**

Aufgaben und Zuständigkeiten/ **úkoly a kompetence**

- Steuerung und über Projektaktivitäten/ **řízení a přehled o aktivitách projektů**
- Information und Austausch/ **informace a výměna**
- Marketing
- Aufbau eines Qualitätsmanagements/ **implementace managementu jakosti**
- Gemeinsame Projekte/ **společné projekty**

Offene Punkte/ **Otevřené body**

- Schaffung der Netzwerkstruktur/ **Tvoření struktury platforma**
- Budgetmittel/ **finanční prostředky**
- Budgetträger/ **administrace finančních prostředků**



- Leistung des Tourismusbeirats/ [služby turistické rady](#)

4) Wortmeldungen/[Přihlášení do diskuse](#)

VOJTOVÁ: gemeinsame Kommunikation wichtig, Mitarbeiter Weinviertel Tourismus sollten Region SMähren kennen, Touristische Ziele sind ebenso Wein und Rad, gegenwärtige Erarbeitung eines strategischen Plans bis Ende Juni, wichtig für Orientierung

[Společná komunikace je důležitá, zaměstnanci Weinviertel Tourismus by měli znát region Jižní Moravy, turistické cíle jsou i zde víno a cykloturistika, aktuální vypracování strategického plánu do konce června, důležitý dokument pro další orientaci](#)

GAŠPAR: begrüßt Erstellung einer gemeinsamen Analyse, Ziel 3: 17 Prozent für touristische Projekte von Gesamtbudget (108 Mio. €), Möglichkeit touristische Projekte auch aus KPF zu fördern: 3,1 Mio. €, einfache touristische Projekte (kleine Infrastrukturprojekte) können gefördert werden, Radwegmarkierung soll darin gefördert werden – letztes Quartal 2007, Mittelabruf Anfang nächsten Jahres, Notwendigkeit eines Treffens jetzt um Vorplanung zu besprechen, weitere Schritte erst nach Veröffentlichung des Strategieplans, Weiterarbeit in Arbeitsgruppen zu Erarbeitung konkreter Projekte
[Vítá vypracování společné analýzy, cíl 3: 17 procent z celkového rozpočtu pro turistické projekty \(rozpočet celkem: 108 Mil. €\), možnost financování projektů z FMP: 3.1 Mil. €, měly by být podporovány jednoduché turistické projekty \(malá infrastruktura\), např. značení cyklostezek, výsledky ale až koncem 2007, implementační fáze: začátkem 2008, nutnost setkání s naplánováním a přípravou už teď, další kroky až po publikaci strategického plánu, další práce v rámci malých pracovních skupin – vypracování konkrétních projektů](#)

WEITSCHACHER: Golfplatz Retz-Znojmo?/ [golfové hřiště Retz-Znojmo](#)

GAŠPAR: Private Finanzierungen können nicht gefördert werden vom Europäischen Fonds. / [soukromé aktivity nemohou být dotovány v rámci Evropského fondu.](#)

STROBL: in wie weit ist der Verkauf touristischer Produkte davon betroffen?/[jak mohou být z Evropského fondu dotovány turistické balíčky?](#)

GAŠPAR: nach individuelle Beurteilung / [podle individuálního posouzení](#)

KNETTIGOVÁ: touristische Angebote (Infomaterial) stehen jedem zur Verfügung ohne Verkauf, wenn es um den Verkauf von Packages geht, dann Förderfähigkeit abhängig von Höhe des Reingewinns im Vergleich zur Projektsumme/ [turistické nabídky \(prospekty\) jsou k dispozici zdarma, co se týče prodeje balíčků, pak příspěvek z fondu Evropské unie závisí na výši zisku v poměru k celkové ceně projektu](#)

VOJTOVÁ: sieht Schwerpunkte im Ausbildung von Mitarbeitern, Erfahrungsaustausch von Mitarbeitern und Information, Packages-Erstellung/ [vidí důležité body ve společném vzdělávání a výměně zkušeností zaměstnanců a informací, vypracování balíčků](#)

GAŠPAR: Thema Wellness wird zunehmend an Bedeutung gewinnen – in Hodonín-Lednice (bestehende Anlage) und Pasohlávky (Projektphase)/ [téma relaxace bude získávat na významu, v areálu Hodonín – Lednice \(stávající lázeňské zařízení\) a plánováno v Pasohlávkách](#)

KEPRT: Datensammlung für Projekterarbeitung Rad, Projekte werden aus ROP finanziert (bspw. Radweg Brunn-Wien), Teile werden aus dem Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gefördert, weitere Projekte in Vorbereitung – Projektpartnersuche, Treffen mit STROBL im Juni zur gemeinsamen Besprechung zur Erstellung von Info-Material, Problem: Landkarten: Urheberrechtsfrage, Verbindung Thema Rad und Wellness in Hrušovany, BMXcross
[Zpracovává se projekt na téma kola \(cyklotur.\), projekty jsou financovány v rámci ROP \(např. cyklotrasa Brno-Vídeň\), další projekty jsou financovány v rámci přeshraniční spolupráce, další projekty se připravují a hledají se partneři, schůze s p. Stroblem v červnu o společném vypracování informačního materiálu \(problematika: mapy – autorská práva\), spojení s tématy kola a lázně v Hrušovanech, BMXcross](#)

Maloulu: Notwendigkeit, den touristischen Beirat als Kerngruppe zu gestalten/ [je nutné, aby turistická rada byla úzkou skupinou zástupců a byla komunikační platformou](#)



HANSY: auch im touristischen Thema ist eine Person erforderlich, die die Arbeit koordiniert, auch 17 Prozent des Gesamtbudgets sind für tourist. Projekte geplant. Idee: 15 Personen als Kerngruppe, Kursbuch Touristik NÖ könnte zur Verfügung gestellt werden, Vorschlag Termin im Juli 5 plus 5 Vertreter: 26.7.

Je nutná jedna osoba, aby koordinovala práci. Také 17 procent z celkového rozpočtu je plánováno pro turistické projekty, návrh: 15 lidí jako základní skupina, je možno předat strategický plán cestovního ruchu v Dolním Rakousku, návrh: další termín v červenci, 5+5 zástupců: 26.7.

KNETTIGOVÁ: plant Partnerbörse im September
Plánuji kooperační burzu v září

EFFENBERGEROVÁ: Ziel darf nicht sein, eine neue Organisation ohne Arbeitsaufgaben zu gründen, Ziel soll sein, direkte grenzüberschreitende Produkte zu schaffen, wie können Kleinregionen gefördert werden, Destinationsmanagement auf tschechischer Seite ist nicht so weit entwickelt wie auf österreichischer Seite, Mikulov hat großes Interesse an Zusammenarbeit. haben schon Projekte vorbereitet, für die sie Partner brauchen.

Cílem nesmí být založit novou instituci bez konkrétní úkoly, ale je třeba vypracovat přeshraniční produkty, jak lze podporovat mikroregiony, management destinací na české straně není tak dobře vyvinut jako na rakouské straně, Mikulov má velký zájem o spolupráci. Připravili už projekty, pro které hledají partnery.

HANSY: betont, Beirat ist keine neue Organisation, sondern virtuelle Plattform der Beteiligten

Zdůrazňuje, že rada není žádnou novou institucí, ale virtuální platformou dodavatelů turistických nabídek



Die Veranstaltung fand im Rahmen des Interreg-III-A-Projektes EUREGIO kommunal statt.



gefördert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung und des Landes Niederösterreich